

通学路。朝

S E《(EOSの音) ピピッ!》

フレームの中心にアスカ

E X男子学生A (OFF) 「おい見たかよ。」

望遠レンズで捉えてる

The school route. Morning.

The sound of a shutter clicking. (It's an EOS camera.)

Asuka, in the center of the frame.

EXTRA Schoolboy A (off-c.): "Oi, didja see that?"

We see her through a telephoto lens.

手前に来たので、サイズ大きくなる

S E《ピピッ!》

E X男子学生B (右・OFF) 「見た見た。」

E X男子学生C (左・OFF) 「何が?」

As she comes into the foreground, the image grows larger in size.

The shutter sound repeats.

EXTRA Schoolboy B (off-c.): "Lookit, lookit."

EXTRA Schoolboy C (off-c.): "What?"

更に大きくなるにつれてどんどんボケ足が深くなる

S E《ピピッ!》

E X男子学生B (OFF) 「知らねーのか? あの外人。」

As the image gets bigger, her legs go more deeply out-of-focus.

The shutter sound repeats.

EXTRA Schoolboy B (off-c.): "Haven'tcha heard? About that gaijin."

ビニール袋 (写真用) に写真の束を入れるトウジの手

UP

Toji's hand, as he places some photos into a vinyl photo bag.

A close-up.

水道の蛇口から直に水を飲むアスカ

E X男子学生C (OFF) 「ガイジン?」

E X男子学生B (OFF) 「2年A組に」

Asuka, as she drinks directly from a water supply faucet.

EXTRA Schoolboy C (off-c.): "Gaijin?"

EXTRA Schoolboy B (off-c.): "Second year, in Class A."

体育の時間。手前ピント（走る女生徒）

Phys. Ed. hour. Focus on the foreground. (Schoolgirls as they run.)

「転校して来たんだよ。先週。」

"She came here as a transfer, last week."

奥のアスカ達にピント。でもちょうど走者の足で顔が見えない

Focus further back, on Asuka et al. But just then, her face is obscured by a runner's legs.

走者がいなくなり、体育座りで見ているアスカ達

The runner leaves, and Asuka et al. can be seen holding their knees.

EX男子学生D（OFF）「ゲーだよなあ。」

EXTRA Schoolboy D (off-c.): "Ooh, she's real good..."

机の上の手書きの申し込み者殺到している申し込み

On a desk, a deluge of handwritten overtures from her suitors.

EX男子学生E（OFF）「惣流・アスカ・ラングレーって云うんだってサ。」

EXTRA Schoolboy E (off-c.): "I hear her name's Soryu Asuka Langley."

体育の着替え中の教室を木陰から盗み撮り

Peep shots of the PE changing room from the shade of a tree.

EX男子学生A（OFF）「マジにかわいいじゃん。」

EXTRA Schoolboy A (off-c.): "Damn, she's cute."

更衣中の女子たち。奥に前かがみになってるアスカにのみフォーカスが合っているポン奇り、窓ごし

The girls changing their clothes. Further back, Asuka, slouching; a tighter shot, through the window, the focus on her alone.

EX男子学生D（OFF）「帰国子女だろ？」

EXTRA Schoolboy D (off-c.): "Back in Japan after living abroad?"

上体起こすアスカ。もうすでに着替え終わっている（ハズシ）

Asuka, as she lifts her upper body. She's already done changing out of her clothes. (Undressed.)

「やっぱススンでんのかな？」

"Think she's, y'know, comin' along?"

写真の山

A mountain of photos.

EX男子学生E（OFF）「バカ云え。きっとドイツ

EXTRA Schoolboy E (off-c.): "Don't be stupid. I'm sure back in

で」

Germany..."

昇降口のアスカ

Asuka, in the entrance.

下駄箱開けると中からバラバラと落ちるラブレター群

When she opens the shoe-rack, scattered love letters fall from inside.

「ツラぁ～イ別れがあったんだ。見知らぬ土地で傷ついた心も」

"...she had a tough breakup. And now she's in a strange land with a broken heart..."

無関心そうなアスカ

An apathetic-looking Asuka.

アスカの足元にドサドサ

She throws them down to her feet.

「癒せずにいるんだよ。」

"...that just can't be mended."

バサバサッと沙ちるラブレターの群れ

The cluster of love letters, as they flutter to the ground.

一同（ナルホドの声）「おー」

ALL (voices of comprehension): "Ohhh..."

無情にもラブレターを踏み潰すアスカ

Asuka, as she coldheartedly tramples the love letters underfoot.

S E《グシャッ》

The sound of paper crumpling.

ケンスケ（OFF）「あーあ。」

KENSUKE (off-c.): "Ah, man..."

下校するアスカをカメラで追いかける。

The camera follows Asuka as she leaves school.

「猫もシャクシも」

"...every Tom, Dick, an' Harry..."

アスカUPに（天使のごときその外観）

Asuka, close-up. (With the looks of an angel.)

カメラ追いかけて横顔に奥のビンボケ女子がガン飛ばしている

The camera follows her profile; behind her, out-of-focus, the girls are brazenly spreading rumors about her.

「アスカ」

"...it's Asuka this..."

ピント送って、アスカの通り過ぎた後にイヤーネの棚してる女子たちのグループ

The focus shifts to the group of girls, making disapproving faces as Asuka passes by.

「アスカかぁ」

"...and Asuka that."

モソツとした男子生徒、
頼んだ写真受け取って去っていく
トウジとケンスケ店開きしている。
トウジ（OFFより）「皆、平和なもんや。」
札ビラを数えているケンスケ。
ケンスケ「まいどありー」
トウジ「写真にあの性格は」
トウジはネガのスリーブを陽にかざす

*A schoolboy, stooped over...
...accepts the photos he requested and goes on his way.
Toji and Kensuke have started a business.*

TOJI (from off-c.): "How at peace they all are."

Kensuke, counting banknotes.

KENSUKE: "Thanks, come again!"

TOJI: "But in those photographs, that personality of hers..."

Toji holds the sleeve of film negatives up to the sunlight.

ネガのスリーブ陽射ごしのネガ像のアスカ
（OFF）「あらへんからなあ...」
アスカ（OFF・台詞先行）（独語ナマリ）「へロオ」

*Negative images of Asuka, seen through the sunlit negative sleeve.
(off-c.) "...isn't there, now, is it."*

ASUKA (off-c., ahead of the cut; in a German accent): "Hello..."

（CUT頭2歩歩き）立ち止まるシンジ、
ギク
「シンジ」

*Shinji, as he (takes two steps at the start of the cut, and) stops in his
tracks...with a start.*

"...Shinji."

シンジなめてアスカ、歩いてくる
「ゲーテンモルゲン♡」

*Asuka, with Shinji in the foreground, comes walking up to him.
"Guten Morgen♡"*

シンジ振り向いて挨拶
シンジ「ぐ、ぐーてんもるげん。」

Shinji turns to look, and greets her -

SHINJI: "G-guuten morugen."

立ち止まるシンジ追いつくアスカ

Asuka, following after Shinji as he stops.

シンジの横に並んで、威張り散らす

She lines up with Shinji, acting wildly arrogant.

アスカ「まーた、朝から辛気臭い顔して、このアタシが声かけてんのよ。」

ASUKA: "Oh, c'mon, ya got a real sour look this mornin' - and when I'm the one greeting ya!"

シンジのおでこを弾く

She haughtily flicks him on the brow.

「ちったあウレシソーな顔しなさいよ」（デコピン）

"Put on a happy face for a change!" (*Flick.*)

「で、ここにいるんでしょ。もう一人。」

"So, she's here, right? The other one?"

ズンズンと前を出て見回すアスカ

Asuka, as she rapidly comes out toward us to look around.

シンジ「—誰が？」

SHINJI: "—who?"

歩道橋の上。

On a footbridge.

下りエスカレーターの際で立っているアスカとシンジ

Asuka and Shinji, standing at the edge of a descending escalator.

後の生徒たち渋滞している

Behind of them, a group of schoolchildren are gridlocked.

アスカ「あんたバカ？ファーストチルドレンに決まってるじゃない！」

ASUKA: "What, are ya stupid? I'm talking about the First Children - obviously!"

シンジとアスカなめて、

Shinji and Asuka in the foreground...

後ろで迷惑そうな顔してる生徒達

...with the group of students behind them making faces of annoyance.

シンジ「ああ、綾波なら」

SHINJI: "Ah, Ayanami, you mean."

シンジの目線の方向をキッと見やるアスカ

Asuka, as she looks sharply toward the line of Shinji's gaze.

エスカレーターごしにポツンとベンチに座って本を読んでいるレイの後ろ姿

Beyond the escalator, isolated, sitting on a bench and reading a book, Rei, as seen from behind.

レイ正面。本読んでる

Rei, in profile. She's reading her book.

本、UP

The book - a close-up.

影（アスカ）が本の文面にかかる

A shadow (Asuka) is cast over the book's contents.

本を陽なたに動かすレイ

Rei, as she shifts her book into the sunlight.

陽なたに出た本。

The book, out in the sunlight.

またズズイと影が近付く

Again, without hesitation, the shadow approaches.

目線のみ動かす無表情なレイ

Rei, with a blank look, shifts only her gaze.

アスカ（OFFより）（再び独語ナマリ）「ヘロウ、」 ASUKA (from off-c.; again, in a German accent): "Hello."

低い屏の上に上がって

Asuka, rising upon a low wall...

「あなたがアヤナミ・レイね。」

"You're Ayanami Rei, aren't you."

またしても威張ってるアスカ

...and acting overbearing yet again.

「プロトタイプのパイロット。」

"The Pilot of the Prototype."

レイ、目線のみ動かす（何こいつ）

Rei shifts only her gaze. ("Who the hell is this?")

レイ「—」

REI: "—"

逆光のアスカ。自信満々

Asuka, backlit. Brimming with self-confidence -

アスカ

ASUKA

「あたしアスカ、そうりゅう・アスカ・ラングレー」

"I'm Asuka, Soryu Asuka Langley."

引き画。一人高いところにいるアスカ。

Pull out. Alone up high, Asuka.

周囲には人だかり何ともマヌケ

Gathered around her, a throng of people - what a moron!

「エヴァ弐号機のパイロット。仲良くやりましょ。」

"Pilot of Eva-02. Let's get along well, shall we?"

興味ないので本に視線を戻すレイ

Rei, as she returns her gaze to her book, having no interest in that.

レイ「どうして？」

REI: "Why?"

アスカ

Asuka.

アスカ「その方が都合いいからよ。イロイロとね。」

ASUKA: "It'd be more convenient that way. For various reasons."

レイ、本読んだまま突っけんどんに

Rei, curtly, still reading her book -

レイ「命令があればそうするわ。」

REI: "I would do so if ordered."

予想外の反応に戸惑うアスカ

Asuka, perplexed by the unforeseen response.

(肩すくめて)

(She shrugs her shoulders...)

アスカ「—変わった子ね。」

ASUKA: "—weird girl, huh."

歩道橋の上、3バカトリオ

On a footbridge, the Three Stooges.

トウジ「ホンマ、エヴァのパイロットって変わりモンが
選ばれるんチャウか？」

TOJI: "Man, is it only fuckin' weirdos get chosen for Eva Pilots, or what?"

トウジの台詞にうなづくケンスケ、目バチのシンジ

Kensuke, as he nods in assent at Toji's line; Shinji blinks.

モニターディスプレイのUP

零号機、初号機、弐号機とスクロールされていく画面

SE (OFF) 《(キーパンチの音)

《カタカタカタ》

《カタカタカタ》

A close-up of a monitor display.

A screen, upon which Unit-00, Unit-01, and Unit-02 go scrolling.

The sound, from off-camera, of tapping at a keyboard.

Tap-tap-tap.

Tap-tap-tap.

ネルフ・制御室。

呑んでいたコーヒーを口から離すリツコ

《カタカタ》

《カタカタカタカタ》

《(足音のリズムで) ガバツ》

背後から男の腕がリツコを抱き抱える。

ビクッとすするリツコ

リツコ「！」

抱き抱えた腕、下にずれていく(艶めかしく)

加持(OFF)(ささやき)「少し痩せたかな」

リツコ(声裏返っちゃう)「そう？」

持ち上げたので胸元のIDカードが跳ね上がる

身を固くしているリツコ

A NERV control room.

Ritsuko, as she takes the coffee she'd been drinking from her mouth.

Tap-tap.

Tap-tap-tap-tap.

The sound of rhythmic footsteps.

From behind her, a man's arms embrace Ritsuko and hold her close.

Ritsuko, startled.

RITSUKO: "!"

The arms that held her; they slip downward. (Seductively.)

KAJI (off-c.; a whisper): "Have you lost a little weight?"

RITSUKO (her voice quavers involuntarily): "Have I?"

Because he lifted, the ID card at her breast springs up.

Ritsuko, as her body goes stiff.

正面。抱き締めている加持、耳許にささやく。

加持(ささやき)「悲しい恋をしてるからだ」

受け入れるように答えるリツコ

リツコ(裏返ったささやき)「どうして」(息をすう)

A frontal shot. Kaji, holding her tight, whispers close to her ear.

KAJI (a whisper): "Because you're unhappy in love."

Ritsuko replies, so as to accept.

RITSUKO (a quavering whisper): "How..." (She catches her breath.)

「そんな事が解るの？」（はく）
リツコの顔を向けさせる
加持（ささやき）「それはね。涙の通り道にホクロのある人は」（顔を向ける）「一生泣き続ける運命にあるからだよ。」
リツコ、カメラ方向をチラリと見る
からかうように微笑むリツコ
ハッとカメラ方向を見る加持
リツコ（ささやき）「これからクドクつもり？」
（いつもの声）「でもダメよ。」

2人と、
コンソールごしのガラスに張りついているミサト
リツコ（背）「怖〜いオネエサンが見ているわ。」
抱き締めた腕を緩める加持

ミサトUP（怒張）
ミサト「（フンガ〜〜〜）」（鼻息）
鼻息がガラスを曇らせるガラスに映り込んだ加持、リツコから離れる
気まずそうにニヤニヤ
バツとガラスかられるミサト

改めてご挨拶のリツコと加持

"...could you know about that?" (She exhales.)
Ritsuko's face is turned.
KAJI (a whisper): "I just know. For those with a mark in the path of their tears..." (He turns her face.) "...are doomed to weep all their lives."
Ritsuko casts a quick glance toward the camera.
Ritsuko, as she smiles teasingly.
Suddenly noticing something, Kaji looks toward the camera.
RITSUKO (a whisper): "Planning to woo me, then?"
(in her usual voice) "I wouldn't."

The two of them, and...
...clinging to the glass beyond the console, Misato.
RITSUKO (from behind): "There's a scaaary young lady watching."
Kaji, as he loosens the arms in which he'd been holding her.

A close-up of Misato, her veins throbbing.
MISATO: (Indignant noises.) (She's breathing through her nose.)
Reflected in the glass as her breathing fogs it, Kaji; he separates himself from Ritsuko.
An awkward-looking grin.
Misato, as she suddenly pushes herself off of the glass.

Ritsuko and Kaji, greeting each other properly this time.

他人行儀

リツコ「お久しぶり。加持君。」（さっきとはまるでトーンが違う。大人！）

An undue formality.

RITSUKO: "It's been a long time, Kaji-kun."

(Her tone differs altogether from what it had been before. Mature!)

他人行儀な加持

加持「や、しばらく。」

こちらも

さっきまでの艶事がウソのように白々しく

キーボードに向き合うリツコ

リツコ「しかし加持君も意外とウカツね。」

コンソールに腰掛けてリツコのコーヒーを飲む加持

S E《（ドアの開く音）プシュウ》

ミサト手前を横切る

ミサト（口見えない）「こいつのバカは」

目で追う加持とリツコ

「相変わらずなのよ！」

去り際に机にファイルを乱暴に置くミサト

S E《バサッ》

Kaji, affectedly reserved.

KAJI: "Oh, so it has."

Here, too...

...with their romance 'til moments prior evident as to make it a lie.

Ritsuko, as she faces her keyboard.

RITSUKO: "But, Kaji-kun, how strangely careless of you."

Kaji, as he sits down at the console and drinks Ritsuko's coffee.

The sound of the door opening.

Misato cuts across the foreground.

MISATO (her mouth not visible.): "Oh no. This asshole..."

Kaji and Ritsuko, as they follow her with their eyes.

"...is just as stupid he's ever been!"

Misato, roughly dropping a file on the desk as she leaves.

The sound of papers rustling.

ミサト、カリカリしてる

ミサト「あんたー、式号機の引き渡し済んだならサッサと帰りなさいよ。」

加持と目を合わせないようにしてる

Misato, acting irritable.

MISATO: "Since you're done handing off Unit-02, why don'tcha just get the hell out of here!"

Kaji's making a point of avoiding eye contact.

ミサトなめて加持

加持「今朝、出向の辞令が届いてね。」

手に辞令持ってる

「ここに居続けだよ。」

ムカムカしてくるミサト

「また3人でつるめるな。」

(リツコと目合わせる)

ワナワナと肩ふるわせて

「昔みたいに。」(ミサト見る)

Kaji, with Misato in the foreground.

KAJI: "Just this morning, I received notice of a temporary transfer."

He's holding the notice.

"Turns out I'll be staying."

A look of disgust comes over Misato.

"Hey, the three of us will get to hang out again."

(He makes eye contact with Ritsuko.)

Her shoulders are set to shaking.

"Just like old times."

プイッと背を向けるミサトと、突然奥のモニターがエ
マーゲンシーに変わる

ミサト「誰があんたなんかと ...」

S E《フィーフィーフィー》

Misato turns her back in a huff - and as she does, the monitor in the background abruptly changes to indicate an emergency.

MISATO: "As if anyone would hang out with you..."

The sound of the emergency alert going off.

見上げる3人

ミサトに赤灯の照り返し

ミサト「一敵襲!？」

The three of them, as they look up.

On Misato, the reflected glare of the red light.

MISATO: "—an enemy attack!?"

ネルフ中央作戦司令部発令所全景

青葉(アナウンス)「警戒中の巡洋艦『はるな』より入
電。我、紀伊半島沖にて巨大な潜航物体を発見。データ
を送る」

A panoramic view of Nerv's central strategic chamber.

AOBA (over PA): "Incoming transmission from cruiser Haruna, on alert. Enormous submarine object in motion detected in waters off the Kii Peninsula. We'll send the data."

日向

Hyuga.

日向「受信データを照合。」

HYUGA: "Comparing received data."

ウインドウ次々に開く

Computer windows opening one by one.

手前に冬月、青葉たち

In the foreground, Fuyutsuki, Aoba, and the others.

(OFF)「波長、パターン青。使徒と確認。」

(off-c.) "Wavelength, Pattern Blue. Angel confirmed."

冬月アオリ

A low-angle shot of Fuyutsuki.

冬月「総員、第1種戦闘配置。」

FUYUTSUKI: "All hands, Level 1 battle stations."

サブタイトル

SUBTITLE

第九話「瞬間、心、重ねて」

Episode 9: "A Moment - A Mind - Again!"

撤去が完了していない第5使徒。

The Fifth Angel, its demolition still incomplete.

(Mスタート)

(Music starts.)

ヘリが飛び交う

Helicopters flutter about.

ミサト (OFFより)「先の戦闘によって」

MISATO (from off-c.): "Due to the previous battle..."

空を埋め尽くすVTOL群

A group of VTOLs, as they blanket the sky.

「第3新東京市の迎撃システムは」

"...Tokyo-3's Intercept System..."

超望遠

Ultra-long-shot...

スロープ処理の道を進む車両群。

...of a convoy as it advances along the sloping disposal road.

「大きなダメージを受け、」

"...sustained severe damage, and..."

道を埋めとる。

「現在までの復旧率は26%。」

反対斜線に先導用のバトカーが停まってる

It's completely obstructed the way.

"...at present, its rate of recovery is 26%."

Along the diagonal, in the opposite direction, cop cars to guide it.

空をゆく大型輸送機

「実戦における稼働率はゼロと云っていいわ。」

A large-scale transport aircraft, as it traverses the sky.

"But I can tell you its operational rate in the field would be zero."

圧縮望遠の

道を行くネルフ大型移動指揮車

「従って今回は、」

A long-range compressed shot of...

...NERV's mobile command vehicle going up the road.

"Accordingly, this time, we'll..."

車内のミサト。

(ON) 「上陸直前の目標を水際でイッキに叩く！」

バスガイドよろしく、天井のパイプにつかまって指示を出すミサト

インカムを掴んで、マイク部分を口元に寄せてる

Misato, inside the vehicle.

(on-c.) "...beat the target at the shore just before it lands, in one blow!"

Hanging onto a ceiling pipe and giving directions, as if she were a bus guide, Misato.

She's got her hands on the intercom, bringing the mic to her mouth.

ミサトごしにモニター群

映っているのはプラグ内のシンジとアスカ

(背) 「初号機ならびに弐号機は交互に目標に対し、波状攻撃。近接戦闘で行くわよ。」

シンジ／アスカ(無線) 「了解。」

Beyond Misato, a group of monitors.

Projected on them, Shinji and Asuka inside their Plugs.

(from behind) "Both Unit-01 and Unit-02 will attack the target in waves, one after the other. You'll be going into close combat."

SHINJI/ASUKA: "Roger."

アスカ(プラグ内)、ひとりごちる

Asuka (in her plug); she talks to herself aloud.

アスカ「あーあ。日本でのデビュー戦だって云うのに
どーして私一人に任せてくれないの？」

ウィンドウ開いてシンジ映る

シンジ（無線）「仕方ないよ。作戦なんだから。」

アスカ、ウィンドウに乗り出して

アスカ「云っとくけど、くれぐれも足手まといになる
よーなコトはしないでね。」

タジタジのシンジ

シンジ「う、うん。」

S E《シャコツ（ウィンドウ閉じる）》

文句タラタラのアスカ

アスカ「なあーんであんなのがパイロットに選ばれた
の？」

式号機のロックが解除

S E《ガシャン》

後方にスライドする式号機

欠番

真フカン（爆弾落下のイメージ）

S E《風切音》

降下していく式号機

巨人機の影部分から陽なたに出て

ASUKA: "Aww. When it's my debut match here in Japan - oh,
whyyy couldn't she trust me to handle it on my own?"

A window opens and displays Shinji.

SHINJI (over radio): "No choice. That's the operation."

Asuka leans out toward the window and says -

ASUKA: "Like I told you, remember - just don't do anything that
might slow me down, yeah?"

Shinji, overwhelmed and faltering.

SHINJI: "Y-yeah."

The sound of the window closing.

Asuka, grumbling incessantly.

ASUKA: "Oh, why-y-y was a guy like that ever chosen to be a
Pilot?"

Unit-02's locks are lifted.

The sound of the locks disengaging.

Unit-02, as she slides from behind.

Cut #061 - missing no.

A true aerial view. (Picture bombs dropping.)

Wind noise.

Unit-02, as she begins to descend.

She comes out of the shadow of the giant aircraft...

ドンドン小さくなっていく

...and continues to steadily grow smaller.

続いて巨人機から降下していく初号機
SE《バシユルルルル》《ゴオオッ》
飛行機雲が一瞬走る

*Next, Unit-01, as she begins descending from the giant aircraft.
The sound of Unit-01 being airdropped.
For a moment, the contrail runs across.*

海央沿いの街
《ルルルルル》
リゾートマンション
砂浜に海の家
砂浜に着地する式号機
《ズンッ》

*A coastal town.
The sound of engines.
A resort condominium.
On the sandy shore, a beachside clubhouse.
On the sandy shore, Unit-02, as she lands.
The sound of her landing.*

式号機ナメて奥に着地する初号機
《ズシン》
ケーブル車両が足元に走ってくる

*Unit-01, as she lands further back, with Unit-02 in the foreground.
The sound of her landing.
A cable-car runs at her feet.*

プラグ内のアスカ
アスカ「2人がかりなんて卑怯でヤダナ。」
(ブーとふくれて)「趣味じゃない。」
モニターに初号機見えるアスカ、ブー顔
ミサトのウィンドウが出る
ミサト(無線)「私達は選ぶ余裕なんてないのよ。」

*Asuka inside the Plug.
ASUKA: "This two-on-one thing doesn't seem fair."
(She makes a sullen expression.) "It's not my style."
Asuka, as she sees Unit-01 on the monitor, with a cross look.
Misato's window comes out.
MISATO (over radio): "We don't have the luxury of choice here."*

つながれたケーブル（ロックされるボルト）
（OFF）「生き残るための手段をね。」
クレーンが離れていく
ぐっと起き上がる。頭のみ

The linked cables. (Bolts, as they're locked in.)
(off-c.) "Not when our survival is at stake."
The crane begins to detach.
Suddenly, she rises. Just her head.

立ち上がる両機
SE《グフーンガシャアアン！》
手前にネルフ車両

Both Units, as they stand up.
The sound of the Evas rising!
In the foreground, NERV vehicles.

プラグ内のシンジ
シンジ「来たッ！」

Shinji, inside the Plug.
SHINJI: "Here it is!"

水平線上に水柱が上がっている
SE《ドオオオ》

A column of water is rising on the horizon.
The sound of the Angel approaching the shore.

欠番

Cut #072 - missing no.

大雨のように落ちる海水
《ドドドドドド》
中から出現する使徒の顔

The seawater, as it falls down like heavy rain.
The sound of water showering down.
As it makes its appearance from amidst it - the Angel's face.

2機のエヴァごしに使徒バツと腕を広げる
《ドドド》

Past the two Eva Units, the Angel spreads its arms.
Continued sounds of falling water.

指揮車内のミサト

Misato, inside the command vehicle.

ミサト「攻撃開始。」

MISATO: "Begin the attack."

アスカ、ビシッと台詞

Asuka snaps her line -

アスカ「じゃ、あたしから行くわ！援護してね！」

ASUKA: "So, I'll go first! Cover me!"

てっきりオフェンスと思っていたシンジ

Shinji, having been sure he'd be the one on offense.

シンジ「え、援護！？」

SHINJI: "Eh? Cover you!?"

アスカ（無線）「レディーファーストよッ！」

ASUKA (over radio): "Ladies first!"

不服ながらも従う

He follows along, even as he objects.

シンジ「ちえっ！あとから来たくせに仕切るなよ
ナッ！」

SHINJI: "You came later, dammit! You don't get to act like you're
in charge!"

S E《（操作音）ガチャッ！》

The sounds of the Eva in operation.

砂浜で機械的に撃ち続ける初号機

On the sandy beach, Unit-01 continues to fire.

（何となく無気力）

(Somehow apathetically.)

S E《バスバスバス》

The sound of gunfire.

手前の砂浜を横切る式号機の脚

In the foreground, Unit-02's legs, as she traverses the sandy beach.

《ズズン》

Continued sounds of gunfire.

使徒に当る弾。

The shells, as they strike the Angel.

A. T. フィールドに干渉して爆発

The explosion interferes with its A.T. Field.

《ドガアンズガアドオン》

The sound of the ammunition detonating against the Angel.

水没したビルが点々と並んでいる

Submerged buildings dot the area.

《ドドオン》

Continued sounds of gunfire.

アスカ、突然見切る！！

Asuka suddenly sees it all!!

アスカ「いけるッ！」

ASUKA: "I can take him!"

両腕で操作（ワンアクション）

She operates the controls with both hands (one action).

驚くシンジ

Shinji, astonished.

シンジ「ええっ!？」

SHINJI: "Ehh!?"

海面から顔を出しているビルを踏み台にして飛びかかる
式号機

*Unit-02, as she leaps into the fray, using the tops of the buildings
sticking up above the water's surface as stepping stones.*

S E《ガシャァン》

The sound of Unit-02 charging in.

別のビルに着地してすぐに跳ぶ

She leaps immediately upon landing on another building.

S E《ズウン!》

The sound of Unit-02 landing and leaping again!

廃ビルに着地

She lands on a derelict building.

《ズウン》

The sound of the landing.

使徒目指して更にジャンプ!

She jumps once more, her eyes on the Angel!

《ブァァッ》

The sound of the leap.

ホコリ舞い上がる

Dust rises up, whirling.

「?」と見る使徒

The Angel, as it looks around - "?"

天高く跳び上がる弐号機
S E《ゴオオオオオッ》
ナギナタをふりかざして

*Unit-02, as she leaps, rising sky-high.
The sound of the great leap.
She brandishes her naginata, and...*

アスカ、体制が変わる
アスカ「ぬあ」
直下にいる使徒（真フカン）
「あああ。」（C-088へこぼし）

*...for Asuka, the rules are different.
ASUKA: "Nuaaa..."
The Angel, directly under her. (A true aerial view.)
"...aaaaaaaa....." (Spills over until Cut #088.)*

欠番

Cut #087 - missing no.

降下する弐号機、ナギナタを振り降ろす！
S E《フォン》

*Unit-02, as she descends, brings her naginata down!
The sound of the blade swinging through the air.*

使徒の背中
S E《ズビャアアア》
ズバッと両断する弐号機のナギナタ
《ビリビリビリビリビリ》
《ドパアアアアン》
勢いに任せて海面に打ち付ける！
氷柱が派手に立つ
左右泣き別れの使徒
その向こうに弐号機が見える

*The Angel's back.
The sound of the blade making contact.
Unit-02's naginata, as she forcefully bisects it.
Grinding sounds.
Cutting sounds.
Through sheer force, she cuts clear through to the surface of the sea!
She rises flashily through the column of water.
The Angel, as it's torn left from right in tears.
Beyond it, Unit-02 can be seen.*

シンジ（感心）

Shinji. (He's impressed.)

シンジ「—お見事っ！」

SHINJI: "—bravo!"

欠番

Cut #091 - missing no.

真っ二つになった使徒

The Angel, split right in half.

プラグ内のアスカ

Asuka, inside her Plug.

アスカ「どう？サードチルドレン！」

ASUKA: "How 'bout it, Third Children?!"

フフンと自信ありげに笑う

She smiles with a look of carefree self-confidence.

シンジの方を向いて勝ち誇る

She turns towards Shinji, elated with her victory.

「戦いは常に無駄なく美しく！よ！！」

"See! That's a fight done beautifully wastelessly!"

断面ビクビクしている使徒

The Angel, its cross-sections trembling.

S E《グッグッグッ》

The sound of the two halves of the Angel stirring.

2つに別れた使徒の顔に変化

A metamorphosis in the face of the bisected Angel.

2つは別々の顔になる

The two halves become discrete faces.

シンジ驚く

Shinji, astonished.

シンジ「あ！」

SHINJI: "Aah!"

アスカも乗り出す

Asuka, too, leans forward.

アスカ「えっ？」

ASUKA: "Eh??"

式号機ごしの使徒「腕」が着水して、

片や傷口が閉じ片や傷口から表皮がツルンとむける新しい使徒に変形

S E《ぐぐぐぐ》

《ビュルルルツ》

2体共ディテールが現れる

Beyond Unit-02, the "arms" of the Angel splash down...

...and the open wound on one side closes, while from the other, the epidermis smoothly peels away, to transform into a new Angel.

Pulling and splitting sounds.

Smooth peeling sounds.

On both bodies, the details emerge.

使徒の体が裂けて新しい顔が出る

ヌオーと身を起こす使徒B

奥にももう一体A

同一タイミングで光球が光る

The Angels body splits, and its new eyes emerge.

Angel B raises its body to loom imposingly.

Further back, likewise, another Body A.

Their photospheres shine in unison.

1対1同士で対峙する使徒とエヴァ

The Angels and the Evas, as they square off one-to-one.

愕然のミサトUP

ミサト「なんてインチキッ！」

カット尻、フィルムアウト～白味へ

A close-up of Misato, aghast.

MISATO: "That's cheating!"

At the end of the cut, fade to white.

プロジェクターの光UP

A close-up of the light of a projector.

ネルフ本部内

ブリーフィングルーム

S E《スライドプロジェクターのノイズ（ファンの音）》

《ブッ~~~~~ン》

Inside NERV Headquarters.

A briefing room.

The noise of the slide projector (and the fan).

Whirring.

ガックリしてるアスカ

A crestfallen Asuka.

髪濡れていて、プラグスーツの上から毛布まとってる
シンジ

*With his hair soaking wet, and his plugsuit blanketing his head...
...Shinji.*

後ろに加持

Behind him, Kaji.

伊吹（OFF）「本日午前十時五十八分、十五秒。2体
に分離した目標甲の攻撃を受けた初号機は、」

IBUKI (off-c.): "10:58:50, this morning. Unit-01, having been
attacked by a target divided into two discrete shells..."

黒味からカシャッ！と「犬神家の一族」状態の初号機
（OFF）「駿河湾沖合いニキロの海上に水没。」

*From black - with a click! Unit-01, in an "Inugami Family" situation.
(off-c.) "...became submerged, 2 kilometers offshore from Suruga Bay."*

スライド。

The next slide.

山合いの茶畑に同様に突き刺さっている式号機

Stuck identically into a tea field in a valley, Unit-02.

（OFF）「同二十秒。式号機は目標との攻撃により活
動停止。」

(off-c.) "Within the same 20 seconds. Unit-2, activity halted by the
targets' attack."

スクリーン全景

A panoramic view on the screen.

（OFF）「この状況に対するEE計画責任者のコメン
ト」

(off-c.) "We have recieved comment with regard to this situation from
the chair of Project E."

マスケら&ムブザマの2機

The two Units - looking moronic & ungainly.

リツコ（OFF・テープ）（ポツリと）「ブザマね」

RITSUKO (off-c., on tape) (muttering): "Pathetic."

アスカ（OFF）「モーッ」

ASUKA (off-c.): "Oh, come on."

立ち上がるアスカ

Asuka, as she stands up.

スクリーン剛出る

She casts a shadow on the screen.

「あんたのせいでせっかくのデビュー戦がメチャメチャになっちゃったじゃない！」

"It's your fault my long-awaited debut fight turned into such a disaster!"

立ち上がるシンジ
スクリーンに影映る

Shinji, as he stands up.

His shadow is reflected on the screen.

シンジ「何云ってんだよ！ソウリュウがマヌケなことしただけじゃないか！」

SHINJI: "Yeah, right! This only happened because you were acting stupid, Soryu!"

シルエットの2人
口ゲンカ

The two of them in silhouette.

They're having an argument.

アスカ「マ、マヌケえ！？どおしてグズなあんたがそんな事云えんるのよ。ズウズウしいわね！」

ASUKA: "I-idiot!! How can you say something like that when you're such a blockhead yourself?! The fucking nerve!"

シンジ「な、なんだよ！あせって倒そうとするから、大変な事になるんだろ！？」

SHINJI: "What the hell!? I'm pretty sure we only wound up in all this trouble because you just couldn't wait to knock me down a peg!"

お互いのブザマさを指摘し合う二人

The two of them, as each points out how pathetic the other is.

アスカ「なによあれ！海ん中でドザエモンみたいに、ダサー」

ASUKA: "Oh, what now! You were the one lookin' like a drowned corpse, so—"

シンジ「自分だって人のこと云えないくせに！」

SHINJI: "Yeah, and you can't even say that for yourself!"

スクリーン切り変わり、現在の外の状況が写し出される
伊吹（OFF・前の2人の台詞に重ねて）

The screen switches to display the present state of affairs outside.

IBUKI (off-c.; overlapping with the lines of the two in front of her)

「午前十一時3分をもってネルフは作戦遂行を断念。
。」（カシャコン）

"As of 11:03 this morning, NERV has abandoned the operation."

(Click to the next slide.)

ケンカを中断して画面を見る二人

The two of them interrupt their squabbling to look at the screen.

「国連第2方面軍に指揮権を譲渡。」

"Command has been transferred to the UN 2nd Field Infantry."

加持ごしに伊吹と冬月

Past Kaji, Ibuki and Fuyutsuki.

奥にいる冬月怒っている

In the background, Fuyutsuki is scolding them.

冬月「まったく、恥をかかせおって—」

FUYUTSUKI: "You've been a perfect disgrace—"

伊吹「同○五分、」

IBUKI: "At 5 minutes after..."

スクリーンに写し出される2体の使徒。

The two bodies of the Angel displayed on the screen.

歩いている

They're walking.

(OFF) 「N²爆雷により目標を攻撃。」

(off-c.) "...they attacked the target by means of an N2 depth charge."

SE《カシャツカシャツ》

The sound of slides being clicked through. Click-click.

《カシャツカシャツ》

Click-click.

《カシャツカシャツ》

Click-click.

スクリーンUP

A close-up of the screen.

《カシャツ》

Click.

線画の地図。海岸に見事なクレーターができています

A line-drawing of a map. The beach has been reduced to a crater.

冬月(OFF)「また地図を描き直さなきゃならん
な。」

FUYUTSUKI (off-c.): "I suppose we'll have to redraw the maps again."

キノコ雲のなれの果てドーナツ雲から夕陽が差し込んで
いる。

*From within the donut shaped ring - all that remains of the
mushroom cloud - the evening sun is shining in.*

SE《カシャツ》

Click.

伊吹(OFF)

IBUKI (off-c.)

「構成物質の28%を焼却に成功。」

"This succeeded in incinerating 28% of its compositional substance."

濁った海面に止まっている使徒

Halting in the corrupted surface of the sea, the Angel.

黒コゲ（というよりは表面がガラス状になってクレーターがいっぱい）の使徒

The Angel, amidst the black char (or, rather, the surface turned glassy and pitted with craters).

アスカ（OFF）「やったの？」

ASUKA (off-c.): "Did that do it?"

冬月（OFF）「足止めに過ぎん。再度進攻は時間の問題だ。」

FUYUTSUKI (off-c.): "That was no more than a delay. Another attack is only a matter of time."

サーモグラフ風の画面に

The screen goes to a thermograph image.

加持、冬月を見ながら台詞

Kaji - as he looks at Fuyutsuki, he says -

加持「ま、建て直しの時間が稼げただけでも儲け物っすよ。」

KAJI: "Well, just the fact that it bought us time to regroup is a godsend."

冬月立ち上がる

Fuyutsuki stands up.

冬月（立ち上がりつつ）「いいか、君たち。」

FUYUTSUKI (as he stands): "Listen, you two."

スクリーンの画は最初のブザマなやつに戻る

The image onscreen returns to that first slide of the poor bastards.

（OFF）「君たちの仕事は何だかわかるか。」

(off-c.) "Do you know what your job is?"

アスカ「エヴァの操縦。」

ASUKA: "To Pilot the Evas."

冬月（OFF）「違う！」

FUYUTSUKI (off-c.): "Wrong!"

冬月UP

A close-up of Fuyutsuki.

「使徒に勝つ事だ。」

"It is to achieve victory over the Angels."

カット頭にプロジェクターのスライドが変わる

At the beginning of the cut, the projector slide changes.

SE《カシャッ！》

Click!

式号機は回収用に穴を掘ってる図

「こんな醜態をさらすために、我々ネルフは存在してる訳ではない。」

初号機はでっかい浮き輪で船に曳航されてる図

「そのためには君たちが協力し合って ...」

またにらみ合うシンジとアスカ

シンジ／アスカ「何でこんな奴と！」

An image of the excavation of a hole for the recovery of Unit-02.

"We at NERV do not exist for the purpose of making these sorts of shameful displays."

An image of Unit-01 being towed away by boat in a giant life-ring.

"Therefore, you two must cooperate, and..."

Glaring at each other once again, Shinji and Asuka.

SHINJI/ASUKA: *"What, with someone like—!?"*

ヤレヤレと飽きれている冬月

手元のスイッチ入れてゴンドラが下がっていく。

冬月「—もういい。」

S E《ビウイーン》

プロジェクター消える

電気がついて部屋が明るくなる

Fuyutsuki, giving up - "Good grief."

He flips a switch next to him and the gondola begins to descend.

FUYUTSUKI: *"—that's enough."*

The sound of the gondola sliding down.

The projector fades away.

The lights come on, and the room brightens.

と云う自分も怒っているアスカなめ加持

アスカ「どうしてみんなすぐに怒るの？」

加持「大人は恥をかきたくないのさ。」

画面P A Nしてシンジに

シンジ (OFFより) 「あの。」

(P A N) 「ミサトさんは？」

加持「後片付け。責任者は」

Asuka, who is angry herself, in the foreground in front of Kaji.

ASUKA: *"Why does everyone get angry so quickly?"*

KAJI: *"Grown-ups don't like to be embarrassed."*

The camera pans to Shinji.

SHINJI (from off-c.): *"Um..."*

(pan in) *"Where's Misato-san?"*

KAJI: *"Straightening things up. Those responsible..."*

ミサト、個室

Misato, in a private room.

こわばっているが、決してビビってる訳ではない

(OFF) 「責任取るためにいるからな。」

眼前のものを見回すミサト

目線のみ動く

She's gone stiff, but she's not scared in the least.

(off-c.) "...are here to take responsibility."

Misato, as she surveys what's in front of her.

Only her gaze moves.

机の上にファイル、書類の山

伝言メモも数珠つなぎにぶら下がっている

リツコ (OFFより) 「関係各省からの抗議文と被害報告書、でこれがUNからの請求書。広報部からの苦情もあるわよ。」

ミサトの背後からリツコ現れる

ミサト 「(ウンザリ)」

リツコ 「ちゃんと目、通しといてね。」

ミサト (OFF) 「読まなくてもわかってるわよ。ケンカをするならここでやれってんでしょ。」

リツコ 「御明察。」

On the desk, files and mountains of documents.

Verbal memos, too, are hanging in front of her.

RITSUKO (from off-c.): "Letters of protest and damage reports from the pertaining ministries - and this is the invoice from the UN. There's also this complaint from Public Relations."

Ritsuko comes into view from behind Misato.

MISATO: *(Exhausted noises.)*

RITSUKO: "Please look them over carefully, okay?"

MISATO (off-c.): "I don't have to read them to know what they're saying. 'If you're gonna fight, get it done here,' right?"

RITSUKO: "How very insightful of you."

C-120~122 欠番

Cuts #120-122 - missing no.

夜景。夜を徹して解体工事が進む、ライトアップされている大穴の開いた第5使徒

ミサト (OFF) 「云われなくたって、使徒が片づけばここでやるわよ。」

A night scene. The demolition work continues through the night, and the Fifth Angel is floodlit, with a large hole put through it.

MISATO (off-c.): "They don't have to tell me - when the Angels are put to rights, this is where I'll do it."

碓司令のポーズのミサトイスに座ってる
ミサト「使徒は必ず私が倒すわ。」

Misato, in Commander Ikari's pose, sitting in a chair.

MISATO: "Without fail, I'll be the one to bring the Angels down."

ミサトごしにリツコ
リツコ「副司令はカンカンよ。今度ハジかかせたら左遷
ね。間違いなく。」
うず高く積まれた書類にもたれかかる

Ritsuko, across from Misato.

RITSUKO: "The Deputy Commander's furious. If you embarrass him again, you'll be demoted, y'know. No doubt about it."

She leans on the heaping pile of documents.

フカン。イスにふんぞり返るミサト
ミサト「碓司令が留守だったのは不幸中の幸いだったけどサ。」
リツコ「いたら即刻クビよ。これを見ることもなく
ね。」

An overhead view. Misato lying back in her chair, legs outstretched.

MISATO: "It's a real silver lining that Commander Ikari was away, then."

RITSUKO: "If he had been, he'd've sacked you right away. Without even having seen these."

ミサト、ややフカン（リツコの見回目っぽく）
ミサト「で、私のクビがつながるアイデア持って来て
くれたんでしょ？」

Misato, from a slight high-angle. (As if from Ritsuko's perspective.)

MISATO: "So, you've brought along some bright idea to save my job, right?"

リツコ、ビッと記録媒体を取り出す
リツコ「1つだけネ。」

Ritsuko; she quickly produces a data-storage device.

RITSUKO: "Just the one."

リツコのそばに寄るミサト
ミサト「さっすが、赤木リツコ博士。」

Misato, as she leans in closer to Ritsuko.

MISATO: "Just as one would expect from Dr. Akagi Ritsuko."

書類の山の上に2人

The two of them, atop the mountain of documents.

「持つべきものは心優しき旧友ね。」

"It's good to have an old friend as kindhearted as you."

ミサト、メディアを取ろうとすると、バツとおあずけの
リツコ。空振りのミサト

*Just as Misato tries to take the media - Ritsuko quickly withholds it.
Misato, with a swing and a miss.*

リツコ「残念ながら旧友のピンチを救うのは私じゃないわ。」

RITSUKO: "Regrettably, the old friend to get you out of this pinch isn't me."

メディアをちらつかせるリツコ。

Ritsuko, as she flashes the media teasingly.

ラベルに加持からのメッセージ「マイハニーへ」

On the label, a message from Kaji - "To my honey."

「このアイデアは加持君よ」

"This idea was all Kaji-kun."

いぶかしげに見つめるミサト

Misato, as she stares at it with suspicion.

ミサト「加持が...」

MISATO: "Kaji would...?"

受け取って優しい顔つきにほころぶ

She accepts it, and her expression breaks into an affectionate smile.

その表情を見逃さないリツコ

Ritsuko doesn't fail to notice that look.

真夏の空と雲

The sky and the clouds of midsummer.

SE《ミーンミンミン》

The sound of a truck approaching.

雲間から太陽が落とし込む強い光

Through a gap in the clouds falls the strong light of the Sun.

超望遠。

A super-long-distance shot.

歩道を降りてくる下校途中のシンジ

Shinji, en route down the sidewalk home from school.

すれ違う引越センターのトラック

A moving-center truck, as it passes him by.

《ミンミンミンミンミンミンミーン》

The sound of the truck passing.

廊下から玄関口。

The entrance, as seen from the corridor.

見慣れぬDHLのダンボールが積み上げられてる
SE《カチャッ》

*Cardboard DHL boxes that he's unused to seeing are being piled up.
The sound of the boxes piling.*

シンジ入ってくる。靴脱ぐ。

Shinji comes in. He takes off his shoes.

シンジ「ただいまーって云ったって」

SHINJI: "I'm home—I say, as if..."

シンジの部屋前の廊下（DHLの段ボール積んである。一つ開いてブラジャーが垂れ下がっている）
シンジ、ひとりごちながら部屋に入ろうとする
「誰もいないか。」

*The corridor in front of Shinji's room. (The cardboard DHL boxes have been piled up. One is open, with a brassiere dangling out.)
Shinji; he tries to go into his room as he talks to himself.
"...anyone were home, huh."*

自室の襖を開けて（中には段ボールびっしり）ビックリ。

*He opens the sliding door to his own room, and inside -
- a shock! (It's packed tight with cardboard boxes!)*

SE《ガララッ》

The sound of the door sliding open.

—間—

(A beat.)

覗き込む

He peers in.

シンジ「なっ！」

SHINJI: "Wha—!"

部屋内引き

Pull out to the room's interior.

ガックリのシンジ。部屋の中には段ボールだらけ（箱にはみんなドイツ語）

*A heartbroken Shinji. His room is covered with cardboard boxes.
(On all of the boxes, there is writing in German.)*

「なんだこれエ。」

"What the hell?"

声がして、そちらの方向を振り向くシンジ
アスカ（OFF）「失礼ねっ！」

Shinji, as he hears a voice and turns to look in its direction.
ASUKA (off-c.): "Excuse me!!"

風呂上がりのアスカ
足ナメてシンジ（腰抜けている）
（OFF）「あたしのニモツよ！」
シンジ「な、何で惣流がここにいるんだよ。」

Asuka, just out of the bath.
Shinji, with her legs in the foreground. (He's being cowardly.)
(off-c.) "That's my stuff, y'know!"
SHINJI: "W-why are you here, Soryuu?"

風呂上がり一杯すっかり我が家のくつろぎ方のアスカ
アスカ「あんたこそ、まだいたの。」

Asuka, with a post-bath drink, relaxing just like she would at home.
ASUKA: "More like, why are you still here?"

アスカの足ナメて、その間からシンジ
シンジ「まだって—え？」

Asuka's legs in the foreground, with Shinji in the gap between them.
SHINJI: "Still h—eh?"

突き放すように
「あんた」の処でアゴで指す
アスカ「あんた今日からお払い箱よ。」

As if to brush him off completely...
...she points out the "you" in question with her chin.
ASUKA: "You're outta here, startin' today!"

何が何だかわからないシンジ
シンジ「え？」
ひょいと顔出してエラソウなアスカ
アスカ「ミサトはあ・た・し・と、暮らすの。」
部屋に入るアスカ

Shinji, not knowing what's what.
SHINJI: "Eh?"
Asuka, looking quite conceited, nimbly bursts into the shot.
ASUKA: "Misato will be li-ving with me-e."
Asuka, as she enters the room.

「ま、どっちが優秀かを考えれば当然の選択よね。ホン

"Well, when you consider which of the two of us is superior, it's the

トは加持さんと一緒のほうがいいんだけど。」
加持の事を云うとき目がハートになる
シンジ「え？」

natural choice, yes? Honestly, though, I'd rather be with Kaji-san."
When she mentions Kaji, her eyes go heart-shaped.
SHINJI: "Eh?"

引き画。部屋を見回すアスカ
アスカ「しかし、どーして日本の部屋ってこう狭いの
かしら。」

Pull out. Asuka, as she surveys the room.
ASUKA: "But, really, I don't know why the rooms in Japan are so
small..."

ブー顔のアスカなめてシンジ
自分の荷物がないことに気付く。見回す。
「荷物が半分も入らないじゃない。」
ゴミ捨て場を見てああっ！となる

Shinji, with a sullen-faced Asuka in the foreground.
He notices his own baggage is missing. He looks around.
"I couldn't even fit half of my luggage."
He sees the trash bin and reacts with a start - "Aaah!"

ゴミなめてシンジ
シンジ「ああっ！」

Shinji, with the trash in the foreground.
SHINJI: "Aaah!"

シンジ駆け寄り部屋に入る
アスカ、襖の開け閉め開け閉めを
ひたすら繰り返す
アスカ「おまけに、どうしてこう日本人って危機感足り
ないのかしら。よくこんなカギのない部屋で暮らせるワ
ネ。信じらんない。」
襖開けるとミサト立ってる
(ラジカセ担いでいる)

Shinji rushes up into his room.
Asuka; she opens and closes and opens and closes the sliding door...
...again and again, single-mindedly.
ASUKA: "And what's more, don't the Japanese have any sense of
danger?! Can you really get by in a room with no locks like this?
Unbelievable!"
When she opens the door again, Misato is standing there.
(With a radio-cassette player on her shoulder.)

ミサト（OFFより）「日本人の心情は察しと思いやりだからよ。」

MISATO (from off-c.): "Because the Japanese feel it's best to be sensitive and considerate."

ビックリのアスカ

A startled Asuka.

カメラ目線の2人（シンジはゴミの中から自分の荷物を引き出している）

The two of them, looking at the camera. (Shinji is pulling his belongings out of the trash.)

アスカ（同時に）「ミサト。」

ASUKA (simultaneously): "Misato."

シンジ（同時に）「ミサトさん。」

SHINJI (simultaneously): "Misato-san."

2人ナメてミサト

Misato, with the two of them in the foreground.

ミサト「お帰りなさい。早速うまくいってるじゃない。」

MISATO: "Welcome home. Looks like you're doing well right off the buckle."

アスカなめて奥にシンジ

Shinji, further back, with Asuka in the foreground.

2人とも嫌そうな顔

They both have disagreeable looks on their faces.

アスカ（同時に）「何が。」

ASUKA (simultaneously): "At what?"

シンジ（同時に）「何がですか。」

SHINJI (simultaneously): "At what, ma'am?"

ミサトUP

A close-up of Misato.

シビアな表情で

With a tough expression -

ミサト「今度の作戦準備。」

MISATO: "Preparing for our next operation."

アスカ、立ち上がるシンジを見やる

Asuka; she gives Shinji a look as he stands up.

2人「どうして？」

BOTH: "How so?"

S E《バサッ》

A rustling sound.

テーブルの上。資料。

On the table. Papers.

使徒の解析資料等置いてある

Analytical study documents on the Angels have been placed there.

ミサト (OFF) 「第七使徒の弱点はひとつッ！」

MISATO (off-c.): "The Seventh Angel has one weakness!"

ドンッとビールが周かれる

Misato's beer comes down with a thud.

ミサトカ説

Misato emphasizes -

(ON) 「分離中のコアに対する二点同時の荷重攻撃。これしかないわ。」

(on-c.) "A simultaneous two-point load attack on each of its Cores, while it's separated. There's no other way."

キョトンとし乍ら並んで上話を聞いている2人

The two of them, side-by-side, listening to her speech, puzzled.

(目パチ)

(They blink.)

ミサト (OFF) 「つまり」

MISATO (off-c.): "The plan..."

2人ナメてミサト

The two of them, with Misato in the foreground.

指をチョキにする

She makes a 'scissors' motion with her fingers.

「エヴァ2体のタイミングを完璧に合わせた攻撃よ。」

"...is an attack by two Evas, with perfectly matched timing!"

困ったような顔で聞いているアスカとシンジ

Asuka and Shinji, listening with uncomfortable expressions.

「そのためには2人の協調、」

"To achieve that, the two of you will need to cooperate..."

同タイミングで顔を見合わず

They glance at each other with identical timing.

「完璧なユニゾンが必要なのだ。」

"...and act in perfect unison."

ミサトUP

A close-up of Misato.

ミサト「そ、こ、で、」

2人の顔を交互に見て

「あなたたちに、これから一緒に暮らしてもらうわ。」

MISATO: "Ac-cord-ing-ly..."

She looks at each of their faces in turn and continues -

"...I will have the two of you live together from here on out!"

シンジとアスカ

2人「ええ~~~~」

同タイミングでのけぞる

身を乗り出すアスカ

アスカ「イヤよっ! 昔っから男女七歳にして同衾 (どうきん) せずってね!」

中国の諺を使って抗議

Shinji and Asuka.

BOTH: "Eaaaghh...."

They recoil with identical timing.

Asuka, as she leans her body forward.

ASUKA: "No way! It's always been said that boys and girls mustn't share a bed past the age of seven!"

A protest by way of a Chinese proverb.

欠番

Cut #158A - missing no.

腕組みして受け付けないミサト

ミサト「使徒は現在自己修復中。第2波は6日後、時間がないの。」

怒りのやり場の失って

アスカ「そんな」

ヘナヘナと満席するアスカ

「ムチャなああ。」

Misato, as she folds her arms, not accepting this.

MISATO: "The Angel is in the process of repairing itself. The second wave will come in 6 days - we don't have much time."

Lacking anywhere to vent her anger...

ASUKA: "That's..."

...Asuka is left helplessly full of it.

"...insaaaane."

2人ナメてミサト

指をビツと立てて台詞

Misato, with the two of them in the foreground.

She wags her finger sternly and says -

ミサト 「そこで、ムチャを可能にする方法！」

MISATO: "And now, a way to make the insane...attainable!"

嫌そうな顔の2人

The two of them, with reluctant looks.

(OFF) 「2人の完璧なユニゾンをマスターするため」

(off-c.) "In order for the two of you to master acting in perfect unison..."

テープを出すミサト

Misato, as she holds out the tape.

(ON) 「この曲に合わせた」

(on-c.) "...arranged to this track is..."

ミサトUP

A close-up of Misato.

「攻撃パターンを覚え込むのよ。六日以内に」

"...the attack pattern you must memorize. Within six days..."

前のカットよりも嫌そうな表情の2人

The two of them, with the disagreeable looks from the cut before.

「一秒でも早く。」

"...and not one second too soon."

同時に顔を見合わせる

The two of them exchange simultaneous glances...

プイッと顔背けるアスカ

...and Asuka turns away in a huff.

アイキャッチ (Aタイプ)

EYECATCH (A-TYPE)